



PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PIŁ TARCZOWYCH DO DREWNA

Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA PRZY UŻYTKOWANIU PIŁ TARCZOWYCH DO DREWNA

Nie stosować tarcz z łańcuchem tnącym lub tarcz uzębionych w szlifierce kątowej. Ostrza powodują częste odbicia i utratę kontroli nad narzędziem. Upewnić się, że tarcza obraca się w prawidłowym kierunku. W żadnym przypadku nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej piły! Upewnić się, że nakrętka mocująca tarczę jest prawidłowo dokręcona. Piła musi osiągnąć pełne obroty przed rozpoczęciem cięcia. Unikaj gwóździ, śrub, zszwyek i innych obcych materiałów. Nie przecinać metalu lub betonu. Ciąg stopniowo, bez wywierania nadmiernego nacisku na pilę. Seki przecinać powoli i równomiernie. O ile to możliwe, zaleca się umocowanie ciętego materiału w odpowiednich uchwytach z obu stron. Jeżeli piła zaczyna ciąć wolniej niż normalnie lub osiąga się znacząco gorsze wyniki cięcia, oznacza to, że wymaga ona na-ostrzenia. Użytkowanie stepionej piły może prowadzić do występowania niebezpiecznych odprysków, drzazg, przegrania piły lub nawet jej pęknięcia. Piła zawsze powinna być ostrzona przez specjalistę. Nie wolno przekraczać znamionowej prędkości obrotowej piły tarczowej. Ustalony zakres prędkości skrawania powinien być dotrzymany. Nie wolno stosować uszkodzonych, w jakikolwiek sposób, pil tarczowych. Piły tarczowe, których korpusy są pęknięte powinny być złomowane, nie dopuszcza się ich naprawy. Nie dopuszcza się do pracy pil tarczowych, w których ostrza są mniejsze niż 1 mm (I). Piłę należy zamocować na wrzecionie w taki sposób, aby niemożliwe było samostne zdemontowanie się piły w trakcie pracy. Należy korzystać z przyrządów ustawiających maszyny, aby poprawnie zamocować pilę tarczową. Należy dołożyć starań podczas montażu oraz upewnić się, że zaciskowa część piły jest ułożona odpowiednio do powierzchni zaciskowej narzędzia, a krawędzie tnące nie są w kontakcie ze sobą lub z elementami zaciskowymi. Ustawiając właściwie i zalecane, przed producenta maszyny odstępy bezpieczeństwa. Należy zachować ostrożność przy montażu. Należy się upewnić, że siły powstające podczas pracy narzędzia będą przenoszone przez zabierak oraz, że krawędzie skrawające nie będą się stykać ze sobą ani z elementami mocującymi. Wszelkie śruby i nakrętki należy dokręcać odpowiednimi kluczami z zachowaniem wartości momentu obrotowego podanego przez wytwórcę maszyny. Niedozwolone jest przedłużanie klucza, lub skręcanie uderzeniami młotka w klucz. Wszystkie powierzchnie mocujące muszą być oczyszczone z brudu, smaru, oleju i wody. Śruby i nakrętki mocujące należy dokręcać w kolejności podanej przez wytwórcę maszyny. W przypadku braku instrukcji, śruby mocujące należy dokręcać w kolejności od środka do zewnątrz. Zabrania się używania luzno pasowanych pierścieni i tulejek redukujących w celu korekty wymiarów otworów osadczych pil tarczowych. Żywnice należy usuiwać ze stopów lekkich, tylko za pomocą takich rozpuszczalników, które nie wpływają na własności mechaniczne stopów lekkich. KONSERWACJA Aby uzyskać prawidłowe rezultaty cięcia i zapewnić bezpieczeństwo pracy, piła musi być zawsze czysta i ostra. Ostrzenie należy wykonywać regularnie w wyspecjalizowanym zakładzie. Uwaga: Szlifowanie tego produktu spowoduje wystąpienie pyłu o potencjalnie szkodliwym działaniu. Wykonując te czynności w pomieszczeniu o dobrej wentylacji przy zachowaniu odpowiednich przepisów BHP. Rozwiązania konstrukcyjne tarcz nie mogą być zmieniane w trakcie naprawy. Naprawę pil tarczowych należy wykonywać w uprawnionym do tego punkcie naprawczym. Przez osobę kompetentną, o odpowiednim wyszkoleniu i doświadczeniu, posiadającą wiedzę w zakresie wymagań konstrukcyjnych i rozumiejącą możliwości do uzyskania poziomu bezpieczeństwa. Podczas naprawy konieczne jest zachowanie tolerancji zapewniających poprawne zamocowanie. UWAGA Żeby tarczę wykonane z węglika wolframu mogą być zrywane z piły w całości lub części podczas użytkowania. Z tego powodu, podobnie jak przy wykorzystywaniu innych elektronarzędzi i maszyn, konieczne jest stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak: ubranie ochronne, okulary, maska przeciwpyłowa i t. In. W razie możliwości zaleca się wykorzystywanie dodatkowych osłon. Nie wkładać rąk w obszar cięcia. Przestrzegać przepisów BHP dotyczących tego rodzaju prac.

GB

OPERATING MANUAL FOR TCT WOOD SAW BLADES

Please read carefully the manual before you start to work with the tool.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE OF TCT SAW BLADES

Do not use saw chains or toothed saw blades in the angle grinder. Blades create frequent kicksbacks and loss of control. Make sure the blade rotates in the proper direction. In any case it is not allowed to exceed the maximum rotational speed of the blade! Make sure the nut securing the blade is properly tightened. The blade must reach maximum speed before cutting operation is started. Avoid nails, bolts, staples and other foreign materials. Do not cut metal or concrete. Perform the cutting gradually, without exerting too much pressure on the blade. Cut the knags slowly and in uniform way. If it is possible, it is advised to mount the cut material in proper clamps on both sides. If the blade starts to cut more slowly than normally or give much worse cutting effect, it means that the blade needs to be sharpened. Use of blunt blade may result in occurrence of dangerous splinters, chips, overheating of the blade or even cracking. The blade should be sharpened only by a qualified person. It is not allowed to exceed the rated rotational speed of the blade. It is necessary to observe the set cutting speed. It is not allowed to use the blades broken in any way. Saw blades with broken body should be disposed of; it is not allowed to repair them. It is forbidden to use the saw blades where the tip is smaller than 1 mm (I). Mount the blade on the spindle so that it may not fall off during the operation. Care shall be taken of mounting tools to ensure that the clamping is by the hub respectively by the clamping surface of the tool and that the cutting edges are not in contact with each other or with the clamping elements. In order to assemble the blade correctly, use the setting instruments of the machine, setting the safety clearances recommended by the machine manufacturer. Assemble the blade carefully. Make sure that the stresses occurring during the operation will be transferred by the driver and the cutting edges will not touch each other or the mounting elements. All screws and nuts shall be tightened by means of proper spanners with torques complying with instructions of the machine manufacturer. It is not allowed to use spanner extensions or to hit the spanner with a hammer. All mounting surfaces must be free of dirt, grease, oil and water. All screws and locking nuts shall be tightened in the order recommended by the manufacturer of the machine. In case there is no instruction in this matter, the proper order is to tighten the screws from inside to outside. It is forbidden to use loose rings or reduction sleeves in order to correct the mounting hole size of the blades. Resin should be removed from light alloys only by means of suitable solvents, which have no influence on mechanical properties of such alloys. MAINTENANCE In order to obtain proper cutting results and safety of operation keep the blade clean and dry. Regularly sharpen the blades in a specialized workshop. Note: Grinding of this product will result in occurrence of potentially harmful dust. Perform this operation in rooms with good ventilation, observing safety regulations. Construction of blades may not be changed during the repair and maintenance. Repairs of saw blades may be done only in specialized repair workshops, by a qualified person with necessary knowledge, conscious of the safety level possible to obtain. During repair works it is necessary to maintain the tolerances allowing proper assembly. REMARKS Cutting teeth made of tungsten carbide may be ripped off the blade in full or in parts during the operation. Therefore, it is necessary to use personal safety equipment, such as working clothes, goggles, dust mask, etc. It is advised to utilize additional protection guards, if possible. Do not put hands in the cutting area. Observe the regulation of work safety.

D

BEDIENUNGSANWEISUNG FÜR DIE HOLZ-KREISSÄGEN

Vor Arbeitsbeginn mit dem Werkzeug soll die vollständige Anweisung durchgelesen und aufbewahrt werden
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DER VERWENDUNG DER HOLZ-KREISSÄGEN
Verwenden Sie keine Kettsägen oder Scheiben, die auf einem Winkelschleifer eingeklebt sind. Die Klingen verursachen häufigen Rückschlag und den Verlust der Kontrolle über das Werkzeug. Die richtige Drehrichtung des Sägebältes prüfen. Die zulässige Drehzahl des Sägebältes darf auf keinen Fall nicht überschritten werden! Bitte prüfen, ob die Befestigungsmutter des Sägebältes richtig angezogen ist. Das Kreissägeblatt soll die volle Drehzahl vor dem Beginn des Schneidevorganges erreichen. Die Nageln, Schrauben, Heftstoffe und andere fremde Materialien in Holz vermeiden. Mit der Holz- Kreissäge dürfen Beton und Metall nicht geschnitten werden. Der Schneidevorgang soll allmählich ohne übermäßigen Druck auf das Kreissägeblatt erfolgen. Die Äste sollen langsam und gleichmäßig geschnitten werden. Es wird empfohlen, das Werkstück nach Möglichkeit beidseitig in entsprechenden Halter zu befestigen. Sollte die Kreissäge langsamer als gewöhnlich arbeiten oder die Schneidleistung bedeutend nachlässt, dann bedeutet das, dass das Sägeblatt geschärft werden soll. Die Verwendung von dem nicht geschärften Sägeblatt kann zur gefährlichen Splitterbildung, Holzsplittern, Überhitzung oder Bruch des Sägebältes führen. Das Sägeblatt sollte immer von einem Fachmann geschärft werden. Die Nenndrehzahl der Sägebältes darf nicht überschritten werden. Der festgelegte Bereich der Schnittgeschwindigkeit soll eingehalten werden. Die beschädigten Sägeblätter, unabhängig von der Beschädigungsart dürfen nicht weiter verwendet werden. Die Sägeblätter mit Körperissen dürfen nicht repariert werden und sollen entsorgt werden. Sägeblätter, deren Zähne kleiner als 1 mm (I) sind, dürfen nicht verwendet werden. Das Sägeblatt soll an der Spindel so befestigt werden, dass die selbstständige Lockerung während der Arbeit nicht möglich wird. Bei der Befestigung des Sägebältes soll man die Justiergeräte benutzen damit die Befestigung richtig durchgeführt werden kann. Die von dem Maschinenhersteller empfohlenen Sicherheitsabstände sollen eingehalten werden. Bei der Montage ist die äußerste Vorsicht empfohlen. Es ist zu prüfen, ob die beim Schneidevorgang entstandenen Kräfte von dem Mitnehmer übertragen werden und dass die die Schneidekanten sich nicht miteinander oder mit den Befestigungselementen berühren. Sämtliche Schrauben und Mutter sollen mit den geeigneten Schlüssel mit Einhaltung des von dem Maschinenhersteller angegebenen Drehmomentes angezogen werden. Die Verlängerung des Schlüsselarmes oder das Anziehen durch Anschlagens des Schlüssel mit dem Hammer ist nicht erlaubt. Sämtliche Befestigungsschrauben sollen frei von Schmutz, Fett, Wasser und Öl sein. Die Schrauben und Mutter sollen in der von dem Maschinenhersteller angegebenen Reihenfolge angezogen werden. Ist keine Betriebsanweisung vorhanden, dann sollen die Befestigungsschrauben in der Reihenfolge der Mitte nach Außen angezogen werden. Die Verwendung von nicht angepassten Ringe und Reduktionsbüchsen zur Korrektur der Abmessungen der Befestigungsöffnungen von den Sägeblätter ist verboten. Das Harz von den Leichtmetalllegierungen soll nur mittels solcher Lösungsmittel entfernt werden, welche die mechanischen Eigenschaften der Leichtmetalllegierungen nicht beeinträchtigen. WARTUNG Für die Erzielung richtiger Arbeitsergebnisse und Sicherung des Arbeitsschutzes soll das Sägeblatt immer sauber und scharf sein. Die Schärfung soll regelmäßig in einem spezialisierten Betrieb durchgeführt werden. Achtung: Beim Schleifen von diesem Produkt entsteht ein Staub mit möglicher gesundheitsschädlicher Einwirkung. Diese Arbeit soll in einem Raum mit ausreichender Lüftung und mit Einhaltung der betreffenden Arbeitsschutzvorschriften ausgeführt werden. Die Konstruktionsgegebenheiten der Sägeblätter dürfen während der Reparatur nicht verändert werden. Die Reparatur der Sägeblätter soll in einer dazu berechtigten Werkstatt von dem zuständigen, entsprechend qualifizierten und erfahrenen Personal durchgeführt werden, welches die erforderlichen Kenntnisse über die Konstruktionsanforderungen besitzt und die Aspekte des erreichbaren Sicherheitsniveau versteht. Während der Reparatur ist die Einhaltung der für die sichere Befestigung erforderlichen Toleranzen notwendig. ACHTUNG! Die aus dem Wolframkarbid hergestellten Schneidezähne können von dem Kreissägeblatt teilweise oder vollkommen während der Arbeit abgebrochen werden. Aus diesem Grund sollen bei dem Einsatz von Elektrowerkzeugen und anderen Geräten die Arbeitsschutzmittel wie Arbeitsschutzkleidung, Arbeitsschutzhülse, Staubmasken und andere Schutzmittel getragen werden. Es wird empfohlen, nach Möglichkeit zusätzliche Abschirmungen einzusetzen. Die Hände von dem Schneidebereich fern halten. Die für diese Arbeitsart zutreffenden Arbeitsschutzvorschriften sind unbedingt zu beachten.

RUS

ИНСТРУКЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ ДИСКОВЫХ ПИЛ ДЛЯ ДРЕВЕСИНЫ

Перед началом работы необходимо прочитать целую инструкцию и сохранить её.

РЕКОМЕНДАЦИИ БЕЗОПАСНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ ДИСКОВЫМИ ПИЛАМИ ДЛЯ ДРЕВЕСИНЫ

Не используйте ценные пилы или диски с насечками на кутовой шлифовальной машине. Левая вызывая частую отдачу и потерю контроля над инструментом. Проверить правильность направления обращения диска! Нельзя превышать максимальную допустимую оборотную скорость диска! Проверить правильность закрывания крепительной гайки диска. Диск должен достичь максимальных оборотов перед началом резания. Избегать позад, болтов, шпихов и другой посторонних предметов. Не резать металла или бетон. Резать медленно без надмерного усилия на пилу. Сучки перерезать медленно и равномерно. На сколько это возможно прикрепить режущий материал в соответствующих захватах с обеих сторон. Если диск начинает резать медленнее чем нормально или достигает соответственно худших характеристик, то это означает что диск требует наострить. Использование затупленной пилой может привести к возникновению опасных отпрысков, колёбаній, перегрева пилой или даже трещин. Пила должна быть настроена соответствующим специалистом. Запрещается превышать допустимую оборотную скорость дисковой пилы. Установленный интервал скорости резания должен быть сохранен. Нельзя использовать повреждённых в какой-либо способ дисковых пил. Дисковые пилы корпус которых поврежден должны быть уничтожены, не допускается их ремонтирова-ние. Запрещается использование дисковых пил острие которых не превышает 1 мм (I). Пилу необходимо разместить на вале так, чтобы было невозможно её самораскрывание во время работы. Необходимо использовать регулирующие устройства машины для правильного размещения дисковой пилы придерживаясь необходимых и требуемых производителем машины безопасных промежутков. Необходимо придерживаться осторожности при мониторинге. Необходимо проверить чтобы силы возникающие во время работы переносились через забиратель, а также чтобы ре-жущие края не соприкасались между собой и с крепительными элементами. Болты и гайки должны быть докручены соответствующими ключами придерживаясь необходимого оборотного момента поданого производителем машины. Не разрешается удлинение ключей или докручивание с помощью удара молотка в ключ. Крепительные поверхности должны быть очищены от грязи, смазки, масла и воды. Болты и гайки необходимо закрутить в порядке приведенного производителем машины. В случаи отсутствия инструкции крепительные болты необходимо докручивать в порядке от середины наружу. Запрещается использование свободно закрепленных перстений и гильз редукционных с целью регулирования величины посадочных отверстий дисковых пил. Живцы необходимо удалять с легких материалов только с помощью таких растворителей, которые не влияют на механические свойства легких материалов. КОНСЕР-ВИРОВАНИЕ Для того чтобы получить правильных результат резания и обеспечить безопасность работы, пила должна быть всегда чистой и острая. Острение необходимо регулярно проводить в специализиестическом сервисном пункте. Внимание: Шлифовка этого продукта может привести в возникновению пыли вредного состояния. Это опе-рацию необходимо проводить в помещении с хорошей вентиляцией придерживаясь соответственных норм и правил

БЖД. Конструктивные решения пилы не могут быть изменены во время ремонта. Ремонт дисковых пил необходимо проводить в специализированном сервисном центре компетентным лицом с соответствующим обучением и стажем, владеающими сведениями в области конструктивных условий и понимающим возможный уровень безопасности. Во время ремонта необходимо придерживаться терпимости обеспечивающей правильное крепление. ВНИМАНИЕ! Режущие зубы изготовлены со спеченного вольфрама могут быть сорваны целиком или частично во время работы. Также как при использовании другого электроинструмента и машин необходимо использовать охранные средства такие как: рабочая одежда, защитные очки, пылосащитная маска и др. Если есть такая потребность то рекомендуется использование дополнительной защиты. Не вкладывать руки в область резания. Придерживаться правил БЖД для доного типа работ.

UA

ІНСТРУКЦІЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ ДИСКОВИХ ПИЛ ДЛЯ ДЕРЕВА

Перед початком роботи необхідно прочитати цілу інструкцію і зберегти її.

ВКАЗІВКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ ДИСКОВИХ ПИЛ ДЛЯ ДЕРЕВА

Не використовуйте ланцюгові пилики або диски з насечками на кутовій шліфувальній машині. Леза спричиняють часті відбаци та втрату контролю над інструментом. Перевірити чи диск обертається в правильному напрямку. В жодному разі не можна перевищувати максимально дозволену обертову швидкість диску! Перевірити чи кріпильний гвинт диска правильно докручений. Диск повинен досягнути максимальних обертів перед розпочинанням різання. Уникати цвяхів, болтів, шпихів і інших сторонніх предметів. Не можна різати металу або бетону. Різати поступово без надмірного зусилля на пилу. Сучки перерізати поступово і рівномірно. Насічки на диску можуть необхідно закріплювати ручний матеріал в відповідних затискачах з обох сторін. Якщо диск починає різати повільніше ніж нормально, або осягає гірші характеристики різання то це означає що диск повинен бути нагострений. Використання ступенної пили може привести до небезпечних уламків, крикати, перегріву диску або навіть її тріщиня. Диск повинен бути загострений відповідним спеціалістом. Забороняється перевищувати допустиму обертову швидкість дискової пили. Встановлений інтервал швидкості різання повинен бути дотриманий. Забороняється використовувати пошкоджені в будь-який спосіб дискові пили. Дискові пили корпус котрих пошкоджено повинні бути зломовані, забороняється їхній дальший ремонт. Забороняється використання дискових пил в яких зубці меншй ніж 1мм (I). Пилу необхідно закріпити на валі таким чином, щоб було неможливе самочинне здемонтавання її під час роботи. Необхідно використовувати регульовані пристрої машини для правильного кріплення дискової пили дотримувачись необхідних і рекомендованих виробником машини безпечних проміжків. Необхідно дотримуватись правил безпеки при складанні. Необхідно перевірити чи сили грати виникають під час роботи пристрою будуть переноситись через забирач, а також який край не будуть взаємодіяти між собою і з кріплюючими елементами. Усі болти і гайки необхідно докручувати необхідними ключами з дотриманням обертового моменту поданого виробником машини. Забороняється видовжувати ключів або докручування за допомогою вдарання молотком в ключ. Усі закріплені поверхні повинні бути очищені від бруду, мастила, олії і води. Болти і гайки для кріплення необхідно дотягнути в порядку поданому виробником машини. В разі браку інструкції болти для кріплення необхідно дотягнути в порядку від середньої частини до зовнішньої. Забороняється використання вільно подпасованих перстенів і гильз редукційних з метою регулювання розмірів посадочних отворів дискових пил. Живці необхідно уводити з легких матеріалів за допомогою розчинників котрі не впливають на властивості легких матеріалів. КОНСЕРВАЦІЯ Для того щоб отримати правильний результат різання і забезпечити безпеку роботи, диско-ва пила повинна бути завжди чисто і загострена. Загострення необхідно виконувати регулярно в спеціалізованому сервисному пункті. Увага: Шліфування цього продукту викликає повстання пилу шкідливого складу. Дану операцію необхідно проводити в добре провітрюваному приміщенні дотримуючись правил БЖД. Конструктивні рішення пили не можуть змінюватись під час ремонту. Ремонт дискових пил необхідно виконувати в відповідному сервисном пункті компетентною особою з відповідною підготовкою і досвідом, володіючою знаннями в області конструкційних вимог і роз-уміючою мжливий рівень безпеки. Під час ремонту необхідно дотримуватись толеранцій która забезпечує правильне кріплення. УВАГА! Ріжучі зубці виготовлені зі спеченого вольфраму можуть бути зірвані повністю або частково під час роботи. Також само як при використанні інших електроприладів і машин необхідно використовувати засоби особистої охорони: захисний одяг, окуляри, пилоглохазна маска і т.п. При необхідності рекомендують використовувати додатковий захист. Не вкладати руки в місце різання. Дотримуватись відповідних норм БЖД для даного типу робіт.

LT

DISKINIŲ MEDIENOS PĖJŲKLŲ VARTOJIMO INSTRUKCIJA

Prieš pradėdami vartoti įrankį, būtina perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti

DISKINIŲ MEDIENOS PĖJŲKLŲ VARTOJIMO DARBO SAUGOS REIKALAVIMAI

Nenaudokite grandininę pjūklų arba diskų, įremtųjų ant kampinio šlifavimo mašinos. Lėza sprindinaojo dažtų vėidacius. Būtiny patikrinti, ar diskas sukasi teisinga kryptimi. Jokių atvejų negalima viršyti maksimalaus leistino pjūklų apsisukimų greičio! Patikrinti, ar diska tvirtinami veržlę yra patikimai prisukti. Prieš pradėdami pjauti, pjūklas turi pasiekti pilną sukimosi greitį. Saugotis nuo viršų, varžtų, sąsagelių ir kitų pašalinų kūnų. Nebandyti pjauti metalo arba betono. Pjauti laipsniškai, pirmąjį pjūką nepaspaudžiant prie ruošinio. Šakas pjauti pamauž už lygiąją. Jeigu yra galimybė, rekomenduojama įpjamumą ruošinį įtvirtinti atitinkamose veržtuvuose iš abiejų pusių. Jeigu pjūklas pradeda pjauti lėčiau negu normaliai, arba jeigu pjūvimo rezultatai patoblogėja, tai reikia, kad diska būtiny išaštinti. Vartojant atbūkusį pjūklą gali kilti pavojingos atplaišos, skeveldros, pjūklas įaksta, arba net gali suskilti. Pjūklas visada privalo gauti specialistas. Negalima viršyti nominalaus diskinio pjūklų apsisukimų greičio. Nustatytas pjūvimo greitis diapazonas yra privalomas. Užsaulų kokių nors būdu diskinių pjūklų vartojimas yra draudžiamas. Diskiniai pjūklai, kurių korpusai turi įtrūkimus privalo būti pakeičti laisvų, jų taisyimas nėra leistinas. Diskiniai pjūklai, kurių asmenys yra mažesni nei 1 mm negali būti vartojami (I). Pjūklų diska reikia įtvirtinti ant veleno tokio būdu, kad darbo metu savaimingais disko pasilaisvinamais būtų neįmanomas. Tam, kad pjūklų diskas būtų taisyklingai įtvirtintas, būtina vartoti tam tikslis skurtus įrankius. Būtiny taikyti tinkamus, gamintojo reikalaujamus saugos atstumus. Atleikant montavimą reikia tai daryti ypatinai atsargiai. Reikia įsitikinti, kad klyandijos pjūklų darbo metu jėgos yra pavalkėlio pamešamos ir kad pjūvimo briaunos nesiliečia nie su savim nei su įtvirtinimo elementais. Visus varžtus ir veržles reikia prisukti vartojant tinkamus raktus, taikant įrenginio gamintojo reikalaujamus sukimo momento dydžius. Jokie raktų liemens paiginimai arba prisukimai skirtingu raktų plaktuku yra neleistini. Visi įtvirtinimo paviršiai turi būti išvalyti nuo užteršimų, tepalų, alvos ir vandens. Varžtus ir įtvirtinimo veržles reikia prisukti įrenginio nurodyta tvarka. Jeigu nėra instrukcijos, įtvirtinimo varžtus reikia prisukti paaliumi, einant nuo centro išorinę kryptimi. Pjūklų disko įtvirtinimo angų skersmens negalima koreguoti laisvai suderinčių žiedų ir tarpinių upeų pagalba. Nuo elementų patikrinimo iš lengvųjų lydinų sakus galima šalinti vartojant vien tik ripulius, kurie neturi įtakos mechaniniams lengvųjų lydinų savybėms. KONSERVAVIMAS Tam, kad užtikrinti tinkamus pjūvimo rezultatus bei saugias darbo sąlygas, pjūklas visada turi būti švarus ir aštus. Pjūklą reikia gauti reguliariai, specializuotoje dirbtuvėje. Dėmesio: šio gaminio šlifavimas sukelia potencialiai kenksmingos sudėties dulkes, todėl būtina tai daryti gerai ventiliuojamose patalpose, laikantis atitinkamų darbo saugos taisyklių reikalavimų. Pjūlo taisyimo metu negalima kelti pjūvimo disko konstrukcijos principo. Diskinių pjūklų reikia taisyti tokiems darbars įteisinose taisyklėse. Taisyms gali atlikti tik kompetentingas asmuo, atitinkantis atitinkamas ir turintis patirtį bei pakankamai žinių apie konstrukcinius reikalavimus. Kuris gerai supranta, kokių būdu galima užtikrinti saugaus darbo sąlygas. Atleikant taisyms būtina išsaugoti tolerancinius dydžius, užtikrinančius taisyklą pjūlo disko įtvirtinimą. DĖMESIO! Pagaminti iš volframo karbido pjūvimo dantys pjūklų vartojimo metu gali nuo disko atspilesti dainiai arba visumoje, todėl panašiai kaip vartojant kitus elektros įrankius bei mašinas, būtiny vartoti asmenines apsaugas priemones tokius kaip: apsauginiai drabužiai, apsauginiai akiniai, nuo dulkių apsaugojančios kaukes ir panašiai. Esant galimybei, rekomenduojama vartoti papildomus apsauginius gaubtus. Nekišti rankų į pjūvimo zoną. Laikytis šios rūšies darbas numatytą darbo saugos taisyklų.

LV

RIPZĀGA KOKU GRIEŠĀNĀI LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA

Pirms darba sāksānu ar ierīci jālasa visu instrukciju un to jāsapglabā.

DROŠĪBAS REKOMENDĀCIJAS RIPZĀGU KOKU GRIEŠĀNĀI LIETOŠĀNĀ

Neizmantojiet kādes zāģus vai diskus, kas izgriezti uz ļeņa slīpmašīnas. Asmeņi izraisa biežu atsliešnu un kontroles zaudēšanu pār instrumentu. Jākontrolē, lai disks rotēs pareizā virzienā. Nekādā gadījumā nedrīkst pārkāpt maksimālo pieļauto apgriezienu ātrumu! Kontrolēt, lai zāģa fiksēšanas skrūve ir pareizi ieskrūvēta. Pirms griešanas sākuam ripzāģim jābūt pilnīgi apgriezīem. Izvairīties no naglām, spraudņiem un citiem svešiem materiāliem. Nedrīkst griezt metālu un betonu. Griest pakāpeniski, bez pārmērīga spiediena. Zarā griezt lēni un vienmērīgi. Ja tas ir vajadzīgi, rekomendējam fiksēt griezto materiālu speciālos spalēs abās pusēs. Kad zāģis griež lēnāk, nekā normāli, vai ir mazāk efektīva, tas var nozīmēt, ka zāģis jāasina. Neasa zāģa lietošana var būt pār bīstamas atvases un skaidas rādīšanas iemesls, kā arī zāģa pārkarsējuma un arī zāģa sprāgšanas iemesls. Zāģu jāasina speciālists. Nedrīkst pārkāpt ripzāģa nominālo apgriezienu ātrumu. Noteikts ātruma diapazons jābūt saglabāts. Nedrīkst lietot bojātu, kaut kādā veidā bojātu, ripzāģi, kuru korpusi ir bojāti, jābūt nodoti metālūzņos, nevar būt remontēti. Nedrīkst strādāt ar ripzāģiem, kuru zobu ir mazāki nekā 1 mm (I). Zāģu jāfiksē vārpstā tāda veidā, lai nebūtu iespējama patstāvīga zāģa demontāža darba laikā. Jālieto uzstādīšanas ierīci, lai pareizi montēt ripzāģi. Uzstādīšot pareizi rekomendēto drošības distanci. Jābūt uzmanīgi montāžas laikā. Jākontrolē, lai spēki ierīces darba laikā būtu pārnesti uz saņēmēju un lai griešanas malas nebūtu saistīti ar sevi un ar fiksēšanas elementiem. Ivas skrūves jābūt pieskrūvētas kārtībā, kuru rādīja ierīces ražotājs. Gadījumā, kad nav instrukcijas, skrūves jābūt pieskrūvētas virzienā no vidus uz āru. Nedrīkst lietot viegli paspiestu gredzenu un redukcijas piltuvi, lai koriģēt ripzāģa cauruma izmēru. Sveku jāonānom no viegļiem sakausējumiem tikai ar tādām šķīdinātājiem, kuri neaispaido uz sakausējumu mehāniskām raksturlielumi. KONSERVĀCIJA Lai sasniegt pareizu griešanas rezultātu un nodrošināt darba drošību, zāģis jābūt visu laiku tīrs un ass. Zāģa asināšana jābūt veidota regulāri specializētā darbnīcā. Uzmanību: Produkta slīpēšana var būt pār katilgu putekļu radīšanas iemesls. Šo darbu veidot tikai labi ventilētās telpās, saskarņa ar darba drošības noteikumiem. Diska konstrukcija nevar būt mainīta remonta laikā. Ripzāģa remontu var veidot specializētos servisos. To var darīt kompetents cilvēks, ar pareizu apmācību un pieredzi, kuram ir zināšanas par konstrukcijas pieprasīšanām, un kuram ir zināšanas par konstrukcijas vajadzībām, kā arī kuri saprot iespējamo drošības līmeni. Remonta laikā ir vajadzīga tolerances saglabāšana, lai sasniegt pareizu montāžu. UZMANĪBŅ! Griešanas zobu ir veidoti no volframa oglekļa, un var būt nonemti no zāģa pilnīgi vai daļēji lietošanas laikā. Griešanas zobu, ražoti no oglekļa volframa, var būt pilnīgi norauti, vai daļēji norauti lietošanas laikā. Tāpēc, kā ar citiem elektroierīcēm, vajadzējā ir personālas drošības līdzekļa lietošana, piem. drošības brilles, aizsargbrilles, maska pret putekļiem utt. Kad ir iespējami, rekomendējam lietot papildu apvalku. Nedrīkst novietot roku griešanas diapazonā. Jāpārklausā Darba Drošības Noteikumus par tāda veida darbiem.

CZ

NÁVOD K OBSLUHU KRUŽNÍCH PÍLEK NA ŘEZÁNÍ DŘEVA

Před zahájením práce s nářadím nutné je důkladně přečtení tohoto návodu k použití a dodržování doporučených narizení.

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ BĚHEM POUŽÍVÁNÍ KOTOUČOVÝCH PÍLEK NA ŘEZÁNÍ DŘEVA

Nepoužívejte řezacívo píly nebo kotouče se zářezy na uholné bresy. Čepele způsobují častý ráz a ztrátu kontroly nad nástrojem. Ujistě se, zda kotouč otáčí se ve správném směru. V žádném případě nesmí se překračt maximálně přípustné rychlosti otáčení pičky! Ujistě se, že matice upevňující kotouč je dotážená správně. Pilka musí dosáhnout maximálního otáčení před zahájením řezání. Vytřstíť nas e hřebíků, šroubů, sešíváků nebo a dalších cizích materiálů. Nepřekrořzavť kovu nebo betonu. Řezat postupně, bez vyvolávání příliš velkéhí tlaku na pílu. Suku prořezávat pomalu a rovnoměrně. Pokud je to možné, doporučuje se oboustranně upevněti profezávající materiál ve správných upínacích sklídech. Jestliže pilka začína řezat příliš zvolna než normálně nebo výsledky profezávání jsou výpravných horší, znamená to, že vyžaduje ona nabrousění. Používání tupěhí pičky může vést do nebezpečného odpryskávání, třísk, přehřátí pičky nebo dokonce i její prasknutí. Pilka vždy povinna být osněná přes odborníka. Nesmí se překračovat jmenovité rychlosti otáčení pičky. Stanovený rozsah rychlosti obrábění je třeba udržet bez změny. Nesmí se používat kotoučové píly jakýmkoli způsobem poškoze-ných. Kotoučové píly, kterých údrž je prasknuté je třeba odezdát do šrotu, nikoliv jejich opravovat. Nepřipouští se do práce kotoučových pílek, i kterých řezná část je menší než 1mm (I). Pilku je třeba upevnit do vřetena takovým způsobem, aby nebylo možné samostatně zdemontovat i uvolnění pičky během práce. Pro správné upevnění kotoučové pičky je třeba použít zařízení do stavění. Je potřeba také upeřít správně a doporučeně výrobcem stroje, bezpečnostní vzdálenosti. Během montáže je nutné zachovat opatnost. Ujistě se, že sily vznikající během práce nářadí budou přenašeny prostřednictvím záchytky a také, že řezné hrany nebudou přicházet do styku ze sebou ani z upevňujícími klíči. Veškeré šrouby a matice je potřeba dotáhnout použitými příslušnými klíči z podniku dodržení krutického momentu uvedeného výrobcem stroje. Není dovolené prodlužovat klíče, nebo uťahování úderem klavíra o klíč. Veškeré upevňující plochy musí být očištěné z nečistot, tuků, oleje a vody. Upevňující šrouby a matice je třeba dotáhnout v pořadí uvedené výrobcem stroje. V případě chybějícího doporučení, upevňující šrouby dotáhnout v pořadí od středu až do zvenku. Nedovolené je používatí volně uložených prstenců a redukčních pouzder pro upravení rozměrů usazovacích otvorů kružných pílek. Pryskyřky je třeba odstraňvat z lehké slitiny, jenom pomocí takových rozpouštědel, které nemají vply na mechanické vlastnosti těchto lehkých slitín. URDŽBA Pro získání správných výsledků řezání a zajištění bezpečnosti práce, pilka vždy musí být čistá a ostrá. Broušení je třeba vykonávat pravidelně v odborní dílně. Upozornění: Broušení predmetného výrobku spôsobí výskyt potencionálne škodlivého prachu. Tato činnosť musí byť provedená v dobre ventilovanej miestnosti z dodržení príslušných predpisů bezpečnosti práce. Konstruktíí řesení kotoučů nesmí být změněno během opravování. Opravu kotoučových pílek je třeba provest u opravného servisu. Osoba vykonávající opravu musí být kompetentní, odborně vzdělána a zkušená, znající rozsah konstrukčních požadavků a rozumějící požadovanou bezpečnostní úroveň. Během opravování je nutné dodržení dovolených úchytůk zarýčujících správně upevnění POZOR Řezací zuby zhotovené z karbidu wolframu mohou být během používání vytrhány z pičky v celku nebo částečně. Z toho důvodu, podobně jak v případě využívaní jiných elektronářadí a strojů, je nutné používané prostředky osobní ochrany, takových jak: ochranný oblek, brýle-gogle, protiprášná maska a další. V případě také možnosti doporučuje se využívatí dodatečných ochranných příekryvek. Nesmí se dávat ruce do prostoru řezání. Je potřeba dodržovat požadavky předpisů bezpečnosti práce týkající se toho druhu činnosti.

SK

NÁVOD K OBSLUHE KRUHOVÝCH PÍL NA ĹATIE DREVA

Pred začatím práce z náradím je potreba prečítať celý návod k obsluhe a dodržiavať predpisy.

BEZPEČNOSTNÉ ODPORÚČENIA POČAS POUŽÍVANIA KOTOUČOVÝCH PÍL NA ĹATIE DREVA

Nepoužívať reťazové píly alebo kotúče so zárezi na uholové bresy. Čepele spôsobujú častý spätný ráz a stratu kontroly nad náradím. Ubepečiť sa, či kotúč krúti sa vo správnom smere. V žiadnom prípade nesmi sa prekrovať maximálne prípustné rýchlosti krútenia sa piľ! Ubepečiť sa, či matica upevňujúca kotúč je dotiahnutá správne. Pilka musí dosiahnuť maximálne otáčky pred začatím pretínania. Vystráňť sa z guôv, skrutiek, zvislých špon a iných cudzích materiálov. Nepreťi- nat kovu alebo betónu. Pretínať postupne, bez vyvolávania príliš veľkého tlaku na pílu. Hrý preťinať pomaly i rovnomerne. Ak je to možné, odporúčať se obustranne upevnenie pretínaného materiálu ve správnych upínacích sklídkach. Ak píla začína pretínať príliš pozvoľna alebo výsledok pretínania je významne horší, znamená to, že vyžaduje ona naostrenia. Používanie

otupené píly môže vést do nebezpečného odpryskávania, trísk, prehrania píly alebo poknúťia. Píla vždycky povinna byť osťrená odborníkom. Nesmí sa prekrovať jmenovité rýchlosti otáčení píly. Stanovený rozsah rýchlosti obrábění je treba udržet bez zmeny. Nesmí sa používať kotoučových pílk jakýmivli spôsobom poškodených. Kotoučové píly, kterých teleso je poknúťé je treba odozdvať do šberu, neopravovať. Nepřipúšťat do práce kotoučových píľ, i kterých řezná část je menší ako 1mm (I). Pílu je treba upevnit do vřetena takovým způsobem, aby nebylo možné samostatně zdemontovanie i uvolnění pičky počas práce. Pre správne pripevnenie kotoučové píly je treba použiť zařariaden do stavění. Je potreba aj zaisťiť správne i odporúčané výrobcem prístroja, bezpečnostné odstúpenia. Počas montáže je nutné zachovať opatnosť. Ubepečiť sa, či sily vznikajúce počas práce nástroja budú prenašané prostredníctvom záchytky aj, či řezné hrany nebudou přicházat do styku ze sebou ani z upevňujícími súčiastky. Všetke skrutky i matice je potreba dotiahnuť príslušnými klúčami s podmienkou krútičoho momentu uvedeného výrobcem stroje. Není dovolené predžívanie klúča, alebo uťahovanie úderom klavíra o klúč. Všetke upevňujúce plochy musí byť očištěné z nečistoty, tuků, oleje i vody. Upevňujúce skrutky i matice je treba dotiahnuť v poradí odporúčené výrobcem prístroje. V prípade chybařícíeho odporúčení, upevňujúce skrutky dotiahnuť v poradí od středu až na vonkajší otvor. Nedovolené je používanie slobodne uložených prstenc

du centre vers l'extérieur. Il est interdit d'utiliser des bagues et des manchons de réduction pour corriger les dimensions des trous de montage de la scie circulaire. La résine doit être éliminée des alliages légers uniquement avec des solvants qui n'affectent pas les propriétés mécaniques des alliages légers. ENTRETIEN La scie doit toujours être propre et tranchante avant d'être utilisée pour obtenir de bons résultats de coupe et assurer un fonctionnement sûr. L'affûtage doit être effectué régulièrement dans un atelier spécialisé. Remarque : Le ponçage de ce produit génère des poussières potentiellement nocives. Faites-le dans une pièce bien ventilée selon la réglementation adéquate en matière de santé et de sécurité. La conception des disques ne permet pas que la scie soit modifiée lors d'une réparation. La réparation des scies circulaires doit être effectuée dans un point de réparation autorisé. Elle doit être effectuée par une personne compétente, dotée d'une formation et d'une expérience appropriées, connaissant les exigences de conception et comprenant le niveau de sécurité possible. Pendant la réparation, les tolérances doivent être respectées afin d'assurer une fixation correcte. ATTENTION ! Les dents de coupe en carbure de tungstène peuvent être retirées de la scie entièrement ou en partie pendant l'équipement. Pour cette raison, comme pour l'utilisation d'autres produits à outils électriques, il est nécessaire d'utiliser des équipements de protection individuelle, tels que : vêtements de protection, lunettes de protection, masque anti-poussière et autres. Si possible, il est conseillé d'utiliser des écarts de protection supplémentaire. Ne touchez pas la zone de coupe. Respecter les règles de santé et de sécurité pour ce type de travail.

ISTRUZIONI PER L'USO DELLE SEGHE CIRCOLARI PER LEGNO

Prima di iniziare i lavori con questo attrezzo leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.

RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA DURANTE L'USO DELLE SEGHE CIRCOLARI PER LEGNO

Non utilizzare motoseghe o dischetti su una smerigliante angolare. Le lame causano frequenti contraccolpi e perdita di controllo dell'utensile. Accertarsi che il disco ruoti nella direzione corretta. Non superare mai il regime massimo ammesso della sega! Assicurarsi che il dado di fissaggio del disco sia correttamente serrato. La sega deve raggiungere il regime massimo prima che si inizi a tagliare. Evitare chiodi, viti, punti metallici ed altri materiali estranei. Non tagliare il metallo o il calcestruzzo. Tagliare gradualmente, senza esercitare una pressione eccessiva sulla sega. I nodi devono essere tagliati lentamente e uniformemente. Ove possibile, si raccomanda di fissare il materiale da tagliare in appositi supporti su entrambi i lati. Se la sega inizia a tagliare più lentamente del normale o se i risultati di taglio sono significativamente peggiori, ciò significa che deve essere affilata. L'uso di una sega smuntata può causare pericolose graffi, schegge, surriscaldamento o addirittura rottura della sega. Far sempre affilare la sega da uno specialista. Il regime massimo del motore della sega circolare non deve essere superato. Rispettare l'intervallo della velocità di taglio determinata. Non utilizzare seghe circolari danneggiate in alcun modo. Le seghe circolari le cui strutture sono rotte, devono essere smaltite. Non è permesso ripararle. Non utilizzare seghe circolari con lame inferiori a 1 mm (1/32"). La sega deve essere montata sul mandrino in modo che non possa essere spontaneamente rimossa durante il funzionamento. Per fissare correttamente la sega circolare, utilizzare strumenti di allineamento della macchina. Impegnarsi durante il montaggio ed assicurarsi che la parte di bloccaggio del mozzo sia allineata con la superficie di bloccaggio dell'utensile e che i taglienti non siano a contatto tra di loro o con gli elementi di bloccaggio. Impostare le distanze di sicurezza corrette e consigliate dal costruttore della macchina. Prestare attenzione durante l'installazione. Assicurarsi che la forza generata durante il funzionamento dell'utensile venga trasmessa dal trasmissionatore e che i taglienti non vengano a contatto tra di loro o con gli elementi di fissaggio. Tutti i bulloni e i dadi devono essere serrati con le apposite chiavi e deve essere rispettata la coppia specificata dal costruttore della macchina. Non è consentito prolungare la chiave o serrarla con colpi di martello. Tutte le superfici di fissaggio devono essere prive di sporco, grasso, olio e acqua. Serrare le viti e i dadi di fissaggio nell'ordine indicato dal costruttore della macchina. In assenza di istruzioni per l'uso, serrare le viti di fissaggio dall'interno verso l'esterno. Per correggere le dimensioni degli anelli di arresto delle seghe circolari è vietato utilizzare anelli e boccole di riduzione allentati. La resina deve essere rimossa dalle leghe leggere solo con solventi che non ne alterino le proprietà meccaniche delle leghe. **MANUTENZIONE** Per ottenere i giusti risultati di taglio e per garantire un funzionamento sicuro la sega deve essere sempre pulita e affilata. L'affilatura deve essere effettuata regolarmente in un'officina specializzata. **Attenzione:** La levigatura di questo prodotto può causare la formazione di polvere la cui composizione è potenzialmente dannosa. Questa operazione deve essere fatta in locale ben ventilato e nel rispetto delle norme di sicurezza e salute adeguate. Le soluzioni ingegneristiche dei dischi non possono essere modificate durante la riparazione. La riparazione delle seghe circolari deve essere effettuata presso un centro di assistenza autorizzato. Da una persona competente, adeguatamente addestrata ed esperta, che dispone delle cognizioni tecniche inerenti ai requisiti di progettazione e che capisce il livello di sicurezza raggiungibile. Durante la riparazione le tolleranze devono essere mantenute per garantire un fissaggio corretto. **ATTENZIONE!** I denti di taglio di carburo di tungsteno possono essere rimossi in tutto o in parte dalla sega durante il suo utilizzo. Per questo motivo, come per l'uso degli altri utensili e macchinari elettrici, è necessario utilizzare dispositivi di protezione individuale quali: indumenti protettivi, occhiali, maschera antipolvere ed altro. Ogniqualevolta sia possibile, si consiglia di utilizzare protezioni supplementari. Non mettere le mani nell'area di taglio. Osservare le norme di sicurezza e salute per questo tipo di operazioni.

NL

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN HOUTZAAGBLADEN

Lees voorafgaand aan het gebruik van het gereedschap de volledige handleiding en bewaar deze goed.

GEWELIGS-AANBEVELINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN HOUTZAAGBLADEN

Gebruik geen kettingzagen of schijven met een inkeping op een haakse slijper. De messen veroorzaken frequente terugslag en verlies van controle over het gereedschap. Zorg ervoor dat de schijf in de juiste richting draait. Overschrijd nooit de maximaal toegestane zaagsnelheid! Controleur of de bevestigingsmoor van de schijf goed is aangedraaid. Vóór het zagen moet de zaag op volle toeren draaien. Vermijd splinters, schroeven, nieten en andere vreemde materialen. Niet door metaal of beton snijden. Geleidelijk zagen, zonder al te veel druk op de zaag uit te oefenen. Knoetslagen langzaam en gelijkmatig doorzagen. Aanbevelen wordt, waar mogelijk, het te snijden materiaal aan beide zijden in geschikte houders te bevestigen. Als de zaag langzamer begint te zagen dan normaal of als het zaagresultaat aanzienlijk slechter is, betekent dit dat deze moet worden geslepen. Het gebruik van een botte zaag kan leiden tot gevaarlijke splinters, splinters, oververhitting van de zaag of zelfs een breuk. Laat uw zaag altijd door een vakman slijpen. Het maximale nominale toerental van de cirkelzaag mag niet worden overschreden. Het aangegeven slijnsnelheidsbereik moet in acht worden genomen. Gebruik in geen geval beschadigde cirkelzagen. Cirkelzagen die gebarsten zijn, moeten worden afgekannd en mogen niet worden gerepareerd. Gebruik geen cirkelzaagbladen met een zaagblad kleiner dan 1 mm (1/32"). De zaag moet zo op de spindel worden gemonteerd dat deze tijdens het gebruik niet kan los geraken. Gebruik de sleutel van de machine om de cirkelzaag correct vast te zetten. Zorg ervoor dat het klemmende deel van de naaf is uitgelijnd met het klemoppervlak van het gereedschap en dat de slijknieten niet elkaar of met de klemmende elementen in contact komen. Instellen van de juiste en de door de machinefabrikant aanbevolen veiligheidsafstanden. Bij de installatie moet voorzichtig te werk worden gegaan. Zorg ervoor dat de door het gereedschap opgewekte krachten door de p-inkap met voorziene overdragen en dat de slijknieten niet elkaar of met de bevestigingselementen in contact komen. Alle bouten en moeren moeten met geschikte moersleutels worden aangedraaid en het door de machinefabrikant opgegeven aanhaalmoment moet worden aangehouden. Het is niet toegestaan de sleutel te verlenen of met een hamerslag aan te draaien. Alle bevestigingsvlakken moeten vrij van vuil, vet, olie en water. Draai de schroeven en bevestigingsmoeren in de door de machinefabrikant opgegeven volgorde vast. Bij gebrek aan instructies de bevestigingsschroeven in de volgorde middelpunt-uittenkant vastdraaien. Het is verboden loszittende reducereingen en tussen te gebruiken om de afmetingen van de cirkelzaagzaken te corrigeren. De hars wordt alleen uit lichte legeringen verwijderd met oplosmiddelen die de mechanische eigenschappen van de lichte legeringen niet beïnvloeden. De zaag moet altijd schoon en scherp zijn om het juiste zaagresultaat te bereiken en een veilige bediening te garanderen. Het slijpen moet regelmatig in een vakwerkpatroon worden uitgevoerd. Opmerking: Het schuren van dit product kan leiden tot mogelijk schadelijke stofdeeltjes. Doe dit in een goed geventileerde ruimte met inachtneming van adequate gezondheids- en veiligheidsvoorschriften. Het ontwerpen van de schijven mag tijdens de reparatie niet worden gewijzigd. Reparaties aan cirkelzagen moeten door een erkend installateur worden uitgevoerd. Door een bevoegd persoon met de juiste opleiding en ervaring, met kennis van de ontwerpvereisten en inzicht in het haalbare veiligheidsniveau. Bij reparaties moeten toleranties worden aangehouden om een correcte bevestiging te garanderen. OPGELET! Wolframcarbide zaagden kunnen tijdens het gebruik geheel of gedeeltelijk van de zaag worden verwijderd. Daarom is het, net als bij het gebruik van andere elektrische gereedschappen en machines, noodzakelijk persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken, zoals: beschermende kleding, veiligheidsbril, stofmasker en andere. Indien mogelijk is het raadzaam om een extra afscherming te gebruiken. Niet in de snijzone reiken. Neem de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften voor dit soort werkzaamheden in acht.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΩΝ ΞΥΛΟΥ

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΩΝ ΞΥΛΟΥ

Η χρησιμοποίηση αλυστοπριόνι ή δίσκου με εγκοπή σε γυναικιά μύλο. Οι λεπίδες προκαλούν συχνά κλύσημα και απώλεια λευκών του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος περιστρέφεται κατά κατάλληλη κατεύθυνση. Σε καμία περίπτωση μην υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα περιστροφής του πριονιού! Βεβαιωθείτε ότι το περιθώριο που στερεώνει τον δίσκο είναι σωστά βιδωμένο. Το πριόνι πρέπει να επιτύχει τις πλήρεις περιστροφές πριν αρχίσετε να κόβετε. Αποφύγετε καρδιά, βλάβες, συνδύσματα και άλλα ελάττωμα. Μην κόβετε μεγάλο ή υπερόγκο. Κόβετε σταδιακά, χωρίς υπερβολική πίεση στο πριόνι. Κόβετε τους κούτσους αργά και ομοιόμορφα. Εάν είναι δυνατόν, προτινέται να αναμολογιστούν το κομμένο υλικό στις κατάλληλες λαβές και στις δύο πλευρές. Αν το πριόνι αρχίζει να κόβει πιο αργά σε σχέση με την ομαλή λειτουργία ή επιτυγχάνει σημαντικά χαμηλότερα αποτελέσματα κοπής, αυτό σημαίνει ότι απαιτείται σκόνη. Η χρήση ενός αμυβλιμένου πριονιού μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνα θραύσματα, αγκίδες, υπερθέρμανση του πριονιού και ακόμη σπασμό του. Το πριόνι πάντα πρέπει να ακολουθεί από ένα ειδικό. Δε επιτρέπεται να υπερβείτε την ονομαστική ταχύτητα περιστροφών του διακοπριονιού.

Το οραμένο φάσμα ταχυτήτων κοπής πρέπει να τηρηθεί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε χαλασμένα με αποδοτικότερο τρόπο διακόπριον. Τα διακοπριόνια των οποίων οι κορυφές είναι σπασμένες, πρέπει να αποσυρθούν και δεν επιτρέπεται η επανακίνησή τους. Δεν επιτρέπεται να λειτουργούν τα διακοπριόνια των οποίων οι λεπίδες είναι μικρότερες από 1mm (1). Πρέπει να αναμολογηθούν τον δίσκο στην άκρως είδη, ώστε να μην είναι δυνατό η αυτόρρυθμη αποσυρμολόγηση του δίσκου κατά τη λειτουργία του. Πρέπει να χρησιμοποιείτε τις διατάξεις ρύθμισης μηχανών για να αναμολογησάτε σωστά τον δίσκο.

Πρέπει να τηρήσετε τη δέουσα επιμέλεια κατά την αναμολόγηση και να βεβαιωθείτε ότι ο σφαιρικός της πλήμνης είναι αποδοτικότεμος σωστά στην επιφάνεια σφίξης του εργαλείου και οι άκρες κοπής δεν έχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα εξαρτήματα σφίξης. Τοποθετώντας τη συσκευή, διατηρήστε τις απόστασεις που προτείνονται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Πρέπει να είναι προσεκτικοί κατά τη αναμολόγηση. Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι οι δυνάμεις που δημιουργούνται κατά την εργασία της συσκευής θα μεθοδεύονται από τον κατασκευαστή και ότι οι άκρες κοπής δεν θα έχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα εξαρτήματα στέρωσης. Οι άκρες οι ρίζες και τα περιθώρια πρέπει να βιδώνονται να αναμολογούνται με κατάλληλα κλειδιά τριών ή τεσσάρων ή με ένα σφυρί. Όλες οι επιφάνειες στέρωσης πρέπει να καθαρίζονται από ακαθαρσίες, λιπαντικά, λάδι ή νερό. Οι ρίζες και περιθώρια στέρωσης πρέπει να βιδώνονται στη σειρά ή οπία αναφέρει από τον κατασκευαστή της μηχανής. Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν οι οδηγίες χρήσης, πρέπει να τους βιδώνετε στη σειρά από μέσα προς τα έξω. Αναγορεύεται να χρησιμοποιείτε δικτύולים που ταξιόνουν πάρα πολύ χαλάρα ή τους κυλινδρικούς μείωσης με σκοπό να ρυθμίσετε τις διαστάσεις των ανοιγμάτων αναμολογώσης των διακοπριονιών. Πρέπει να εξαλείψετε τη ρητίνη από τα ελαφριά κράματα όπως με τέτοια διαλυτικά που δεν επηρεάζουν τα μηχανικά χαρακτηριστικά των ελαφριών κραμάτων. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. Για να λάβετε τα σωστά αποτελέσματα κοπής και να διασφαλίσετε την ασφάλεια εργασίας, το διακοπριόνιο πρέπει να είναι πάντα καθαρό και αιχμηρό. Η παρπάνω προεδοποίηση πρέπει πάντα να εκτελείται τακτικά σε ένα ειδικό κατάστημα. Προσοχή! Η λείανση του προϊόντος προκαλεί δημιουργία σκόνης με πιθανώς βλαβερή σύνθεση. Εκτελείται στην ύπνευση σε έναν χώρο με καλό εξαερισμό ή τμήματος τις σχετικές διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας. Οι κατασκευαστικές λύσεις των δίσκων δεν μπορούν να τροποποιηθούν κατά την επισκευή. Η επισκευή των διακοπριονιών πρέπει να εκτελείται σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα επισκευών από εξουσιοδοτημένο πρόσωπο με κατάλληλη εκπαίδευση και εμπειρία το οποίο έχει τη γνώση σχετικά με τις κατασκευαστικές απαιτήσεις και το οποίο κατανοεί το επίπεδο ασφαλείας. Κατά την επισκευή είναι απαραίτητο τηρείτε τις ανάγκες που διαφαλνώνται στην κατάλληλη αναμολόγηση. Προσοχή! Τα δόντια κοπής από το καρβίδιο του βολφραμίου μπορούν να σπαστούν από το δίσκο εν όλη ή εν μέρει κατά τη χρήση. Για αυτόν το λόγο, παράλληλα με τη χρήση άλλων ηλεκτροεργαλείων και μηχανών, πρέπει να χρησιμοποιείτε το μέσο ατομικής προστασίας όπως: προστατευτική γυαλιά, προστατευτικά γυαλιά, μάσκα ακοής κλπ. Όπου είναι δυνατόν, προτινέται η χρήση πρόσδεστων προστατευτικών. Μην βάζετε τα χέρια σας στη ζώνη κοπής. Τηρείτε τις διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας σχετικά με εργασίες τέτοιου τύπου.

SE

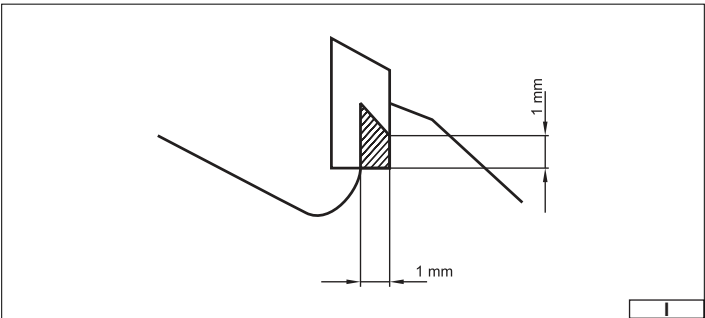
BRUKSANVISNINGAR TILL SKIVSÅGAR AVSEDDA FÖR TRÄMATERIAL

Läs igenom hela manualen innan du tar verktyget i drift. Behåll manualen efter att du har läst den.

SÄKERHETSREKOMMENDATIONER VID ANVÄNDNING AV SKIVSÅGAR AVSEDDA FÖR TRÄMATERIAL

Använda inte kedjesågar eller skivor med skåror på en vinkelpil. Bladen orsakar frekvent kast och förlorar kontroll över verktyget. Se till att sägen roterar i rätt riktning. Sagens högsta värfvarefns får inte överstigas! Se till att skivans muttern är ordentligt ådragen. Sagen måste rotera för fullt innan du börjar skära. Undvik skivor, skivor, häftkänslor och andra främmande material. Skär inte i metall eller betong. Skär i etapper utan att trycka på sägen alltför hårt. Kvistar bör skäras långsamt och jämnt. Placera materialet som ska skäras i fastena på båda sidorna om det är möjligt. Om sägen skär långsammare än vanligt eller med större resultat betyder det att den ska vässas. Vid skärning med en lös såg kan det uppstå farliga sprickor eller skivor. Det finns även en risk för att sägen överhettas eller går av. Sagen ska alltid vässas av en specialist. Skivans genomsnittliga värfvarefns får inte överstigas. Det är viktigt att bibehålla kärnastigheten på den rekommenderade nivån. Skadade skivor får inte användas. Brutna skivor ska bortskaffas och får inte repareras. Skivor med blad mindre än 1 mm (1/16) får inte användas. Sagen ska monteras på spindeln så att den inte lossnar vid användning. Använd maskinens fästemele för att säkerställa korrekt montage. Det är viktigt att kontrollera att navets klämdel är rätt placerad mot verktygets klämlämpliga vid montage och att sågbladen inte sitter tät mot varandra eller klämelementen. Beakta de säkerhetsanvisningar som rekommenderas av tillverkaren. Läska försiktighet vid montage. Se till att de krafter som uppstår da verktyget är i drift överstigas av skjutemelet samt att bladen inte sitter tät mot varandra eller fästemelet. Samtliga skivor och muttrar dras åt med samma klämpliga nycklar och det vidriment som anges av tillverkaren. Det är förbjudet att förlänga nyckeln eller att dra åt genom att slå med en hammare mot nyckeln. Samtliga fastsör ska vara fria från smuts, smörjolja, olja och vatten. Fastskruvar och muttrar ska dras åt i den ordföljd som anges av tillverkaren. Om det saknas anvisningar ska fastskruvarna dras åt från dem som är i mitten till dem som befinner sig längst ut. Det är förbjudet att använda ringar som inte sitter tätt eller reduktionshylsor som inte är justerade mättn på skivans gås. För att avlägsna harts från låtta legeringar bör man använda lösningsmedel som är avsedda för legeringens mekaniska egenskaper. UNDERHÅLL Det är viktigt att hålla sägen ren och vass för att uppnå bästa möjliga resultatet och arbets säkerhet. Säger ska vässas regelbundet i en därtill avsedd anläggning. Observera: Vid slipning av denna produkt uppstår dam som innehåller ämnen som kan vara skadliga. Slipning bör ske i ett ventilerat utrymme. Om gallande arbetsmiljöföreskrifter ska beaktas. Skivans konstruktionslösningar får inte modifieras vid reparation. Skivans ska repareras i en därtill avsedd verkstad. De får repareras endast av en person med rätt utbildning, erfarenhet och kunskaper.

inom konstruktionskrav och säkerhetsnivån. Det är viktigt att bibehålla rätt tolerans så att man fästa verktyget på rätt sätt inför reparation. OBS! Sagtanderna är tillverkade av volframkarbid och kan gå av helt eller delvis vid användning. Därför är det viktigt att använda sig av personlig skyddsutrustning såsom: skyddskläder, glasögon, dammask m.m. Det rekommenderas att använda extra skydd om det är möjligt. Stoppa inte in händerna i skärmaröret. Följ relevanta arbetsmiljöföreskrifter.



PL	Nr katalogowy	Średnica tarczy	Średnica mocowania tarczy	Max. predkość obrotowa maszyny	Grubość segmentu tnącego	Grubość tarczy	Ilość zębów
GB	Catalogue number	Blade diameter	Mounting hole diameter	Maximum speed	Thickness of cutting segment	Thickness of blade	Number of teeth
D	Katalog-Nr.	Sägeblatt-Durchmesser	Durchmesser der Befestigungs-Öffnung	Max. Drehzahl der Maschine	Dicke des Schneideselements	Sägeblatt-dicke	Anzahl der Zähne
RUS	Номер в каталоге	Диаметр диска	Диаметр крепления диску	Мак. оборотная скорость машины	Толщина режущего элемента	Толщина диска	Количество зубьев
UA	Номер в каталозі	Диаметр диску	Диаметр кріплення диску	Мак. обертובה швидкість машини	Товщина ріжучого елемента	Товщина диску	Кількість зубців
LT	Numeris pagal katalogą	Disko skersmuo	Disko įtvirtinimo skersmuo	Maks. veleno apsisukimų greitis	Pjovimo segmento storis	Disko storis	Dantų skaičius
LV	Kataloga numurs	Diska diametrs	Diska nostiprinājuma diametrs	Ierīces maksimāls apgrīziena ātrums	Griešanas segmenta biezums	Diska biezums	Zobu skaits
CZ	Katalogové číslo	Průměr kotouče	Průměr upevňovací kotouče	Maximální rychlost otáčení stroje	Tloušťka řezacího segmentu	Tloušťka kotouče	Počet zubů
SK	Katalogové číslo	Stredová čiara kotouče	Stredová čiara upevňovania kotouče	Maximálna rýchlosť otáčaceho zariadenia	Hrúbka rezačieho segmentu	Hrúbka kotúče	Množstvo zubov
H	Cikk szám	Korong átmérője	Korong rögzítésének átmérője	Berendezés maximális forgási sebessége	Vágó elem vastagsága	Korong vastagsága	Fogak száma
RO	Nr din catalog	Diamentrul-discului	Diamentrul orificiului de fixarea discului	Viteza max. de rotire a mașinii	Grosimea segmentului tăietor	Grosimea discului	Numărul de dinți
E	Numero del catalogo	Diámetro del disco	Diámetro de instalación del disco	Velocidad giroatoria máxima de la máquina	Grueso del segmento cortador	Grueso del disco	Número de dientes
F	N° catalogue	Diamètre du disque	Diamètre de la fixation du disque	Vitesse max. de la machine	Épaisseur du segment de coupe	Épaisseur du disque	Nombre de dents
I	N° di catalogo	Diametro del disco	Diametro portadisco	Regime massimo della macchina	Spessore del segmento di taglio	Spessore del disco	Numero di denti
NL	Catalognummer	Diameter van de schijf	Diameter van de schijf	Max. machinetoerental	Dikte van het snijsegment	Schijfdikte	Aantal tanden
GR	Κωδικός καταλόγου	Διάμετρος δίσκου	Διάμετρος συναρμολόγησης του δίσκου	Μέγ. ταχύτητα περιστροφής της μηχανής	Πάχος της μονάδας κοπής	Πάχος δίσκου	Αριθμός δοντιών
SE	Katalognr	Skivans diameter	Skivans montage-diameter	Maskinens högsta varvfrekvens	Det skärande segmentets tjocklek	Skivans tjocklek	Antalet sågtänder
		[mm]	[mm]	[min ⁻¹]	[mm]	[mm]	-
	YT-6050	130	16	10 000	2.8	2.0	24
	YT-6051	136	10	7 000	2.0	1.2	24
	YT-6052	140	20	10 000	2.8	2.0	16
	YT-6053	140	16	10 000	2.8	2.0	30
	YT-6055	160	20	9 500	2.8	2.0	18
	YT-6056	160	30	9 500	2.8	2.0	24
	YT-6057	160	30	9 500	2.8	2.0	36
	YT-6058	160	20	9 500	2.8	2.0	48
	YT-6060	184	30	9 000	3.2	2.2	24
	YT-6061	184	30	9 000	3.2	2.2	40
	YT-6062	184	30	9 000	3.2	2.2	50
	YT-6063	185	20	9 000	2.4	1.4	18
	YT-6065	200	30	8 000	3.2	2.2	24
	YT-6066	205	18	6 000	3.2	2.0	24
	YT-6067	210	30	8 000	3.2	2.2	40
	YT-6068	210	30	8 000	3.2	2.2	60
	YT-6069	245	15,9	6 000	2.8	2.0	40
	YT-6070	250	30	6 000	3.2	2.2	24
	YT-6071	250	30	6 000	3.2	2.2	40
	YT-6072	250	30	6 000	3.2	2.2	60
	YT-6075	300	30	6 000	3.2	2.2	24
	YT-6076	300	30	5 000	3.2	2.2	40
	YT-6077	300	30	5 000	3.2	2.2	60
	YT-6078	300	30	5 000	3.2	2.2	96
	YT-6080	350	30	4 500	3.5	2.5	28
	YT-6081	350	30	4 500	3.5	2.5	40
	YT-6082	350	30	4 500	3.5	2.5	54
	YT-6083	350	30	4 500	3.5	2.5	84
	YT-6085	400	30	4 000	3.8	2.8	32
	YT-6086	400	30	4 000	3.8	2.8	60
	YT-60488	190	30	8 500	3.2	2.2	20
	YT-60489	190	30	8 500	3.2	2.2	40
	YT-60522	140	20	11 000	2.8	2.0	30
	YT-60533	150	20	10 000	2.8	2.0	30
	YT-60582	170	16	9 500	3.2	2.2	12
	YT-60583	170	16	9 500	3.2	2.2	40
	YT-60633	190	16	8 500	3.2	2.2	40
	YT-60652	200	30	8 000	3.2	2.2	40
	YT-60665	210	30	7 500	3.2	2.2	20
	YT-60682	216	30	7 500	3.2	2.2	48
	YT-60790	315	30	4 500	3.5	2.2	24
	YT-60792	315	30	4 500	3.5	2.2	48
	YT-60794	315	30	4 500	3.5	2.2	80
	YT-60470	125	22,23	12 200	3.8	2.2	3



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsauginės pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používať ochranné rukavice
Používať ochranné rukavice
Használnál védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας
Använd skyddshandskar



Stosować ochronę dróg oddechowych
Use respiratory protection
Atemwege schützen!
Применять защиту дыхательных путей
Користуватись захистом дихальних шляхів
Tarkistys kėvėravimo takų apsaugą
Lietojoti elposnas traktų aizsardzību
Používať prostriedky na ochranu dýchacích ciest
Používať prostriedky na ochranu dýchacích ciest
Használjon légzőeszközű álaratot
Utilizati aparatură ale căilor respiratorii
Proteja las vías respiratorias
Utiliser une protection respiratoire
Utilizzare la protezione respiratoria
Gebruik ademhalingsbescherming
Χρησιμοποιήστε αναπνευστική προστασία
Använd andningsskydd



Stosować osłone tarczy trapez
 Use a saw blade guard
 Verwenden Sie einen Sägebaltenschutz
 Иستخدموا защитный кожух пильного диска
 Використовуйте захисний диск пили
 Naudokite pjūvio diską apsaugą
 Izmantojiet zāģa asmens aizsargu
 Používejte ochranný kryt pílíchů kotoúe
 Používejte ochranný kryt pílíchových listův
 Használjon fűrészlapfedőt
 Utilizati un dispozitiv de protecție a lamei
 Use un protector de hoja de sierra
 Utilisez un protège-lame
 Utilizzare una protezione per lama
 Gebruik een beschermkap voor het zaagblad
 Χρησιμοποιήστε προστατευτικό πρίονι
 Använd ett sågbladslock



Używać gogli ochronnych
 Wear protective goggles
 Schutzbrille verwenden
 Пользоваться защитными очками
 Κορίστυτζε захисными окулярами
 Vartok apsauginius akinius
 Jälileto drošības brilles
 Používať ochranné brýle
 Používať ochranné okuliare
 Használjón védőszemüveget!
 Intrebuințeați ochelari de protecție
 Use protectores del oído
 Portez des lunettes de protection
 Utilizzare gli occhiali di protezione
 Draag een veiligheidsbril
 Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας
 Använd skyddsskador



Używac ochrony słuchu
Wear hearing protectors
Verwenden Sie Gehörschutz
Пользоваться средствами защиты слуха
Κοιτμήστες ζαζόβας ζαχίστι σπυξ
Vartoli ausines klausai apsaugoti
Järlletti chränides dröfshäs fidezklü
Používať chránenie sluchu
Používaj chránenie sluchu
Használjón fulvédtöl
Intrebuinjează antifoane
Use protectores de la vista
Portez une protection auditive
Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito
Draag gehoorbescherming
Χρησιμοποιήστε τα αυστηρόδες
Använd hörselskydd



Stosować kask ochronny
Use a protective helmet
Verwenden Sie einen Schutzhelm
Используйте защитный шлем
Використовуйте захисний шолом
Naudokite apsauginį šalmą
Izmantojiet aizsargķiveri
Používajte ochrannou prilbu
Használjon védő sisakot
Utilizati o cască de protecție
Usar un casco protector
Utilisez un casque de protection
Utilizzare un casco protettivo
Gebruik een beschermende helm
Χρησιμοποιείτε προστατευτικό κράνος
Använd en skyddande hjälm